

**No. 19007**

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
HUNGARY**

**Agreement on cultural and scientific co-operation. Signed at  
Budapest on 1 June 1979**

*Authentic texts: Russian and Hungarian.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 18 July 1980.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
HONGRIE**

**Accord relatif à la coopération culturelle et scientifique.  
Signé à Budapest le 1<sup>er</sup> juin 1979**

*Textes authentiques: russe et hongrois.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 18 juillet  
1980.*

[TRANSLATION—TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC ON CULTURAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Hungarian People's Republic,

Having regard to the indissoluble fraternal friendship between the Communist Party of the Soviet Union and the Hungarian Working People's Party, between the Union of Soviet Socialist Republics and the Hungarian People's Republic and between the Soviet and Hungarian peoples, and with the aim of further developing and strengthening that friendship,

Acting in accordance with the principles of the Treaty of Friendship, Co-operation and Mutual Assistance between the Union of Soviet Socialist Republics and the Hungarian People's Republic of 7 September 1967,<sup>2</sup>

Guided by the fundamental interests of building communism and socialism in the two countries and of strengthening ideological unity and comprehensive co-operation on the basis of the principles of Marxism-Leninism and socialist internationalism,

Being convinced that cultural and scientific ties serve those interests and play an important part in the mutual enrichment of socialist national cultures, and devoting constant attention to the development of diverse forms of cultural and scientific co-operation,

Endeavouring to preserve and strengthen spiritual values and to draw on them extensively with a view to raising the cultural level of nationals of the two countries,

Having regard to the revolutionary and progressive traditions of friendship between the two peoples and the experience acquired in the course of implementation of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Hungarian People's Republic on cultural and scientific co-operation of 16 November 1968<sup>3</sup> and the work of the Soviet-Hungarian Intergovernmental Commission for Cultural Co-operation,

Wishing through cultural and scientific co-operation to promote the strengthening of peace, détente and security in Europe and throughout the world, and the establishing of beneficial and equitable cultural and scientific relations between States with different social systems,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Contracting Parties shall promote the further development and expansion of co-operation and the exchange of experience in the fields of science, culture, education, literature, art, the press, radio, television, cultural enlightenment, public health, tourism, physical culture and sports, the conservation of cultural monuments, and other fields.

<sup>1</sup> Came into force on 1 June 1979 by signature, in accordance with article 24.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 632, p. 89.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 715, p. 201.

The Contracting Parties shall regularly and actively co-operate to publicize major decisions of the Communist Party of the Soviet Union and the Hungarian Working People's Party and to acquaint the working people with the achievements of the other country in the building of communism and socialism, in matters of foreign policy and in economic and cultural life.

*Article 2.* The Contracting Parties shall promote joint public events to mark State holidays, major festive occasions and anniversaries of the two countries which are of national or international significance, and for that purpose shall make use of various forms of cultural co-operation.

*Article 3.* The Contracting Parties shall, on the basis of the principles of fraternal mutual assistance and the international socialist division of labour, promote the further development and intensification of co-operation in the social, natural, medical and agricultural sciences, with a view to the successful accomplishment of tasks in the building of communism and socialism.

The Contracting Parties shall promote:

- Broad co-operation and specialization in the scientific sphere between the two countries within the framework, *inter alia*, of the Council for Mutual Economic Assistance;
- The development of co-operation in the social sciences, particularly in the joint resolution of theoretical problems involved in the building of communism and advanced socialism, using the results to publicize Marxism-Leninism, the advantages of socialism and the joint struggle against the policy and ideology of imperialism;
- The establishment of working commissions and permanent working groups, devoting particular attention to the activities of the Soviet-Hungarian Intergovernmental Commission relating to co-operation in the social sciences;
- The establishment of joint research institutes, science laboratories and joint research, planning and design units with a view to the conduct of the most effective research on subjects of mutual interest and of importance to the development of the economies of the two countries, as well as the introduction of other effective forms of bilateral and multilateral activity for scientific purposes;
- The publication, on a bilateral and multilateral basis, of scientific journals, documentary collections, articles and other works, as well as the exchange of information on scientific research;
- The development of contacts between the Academies of Sciences of the two countries, the research institutes and organizations of the Academies of Sciences and individual ministries and departments;
- The increased exchange of scholars, scientists and experts for the conduct of research work, including exchange at the expense of the sending State, and for the delivering of lectures, participation in scientific events, congresses, conferences, symposia, consultations, scientific meetings and the exchange of experience;
- The exchange of scientists, including young scholars, for short and long missions, for the purposes of professional improvement, specialization and the collection of scientific material.

*Article 4.* The Contracting Parties shall support broad co-operation and the exchange of experience in the fields of higher and specialized secondary

education, general education, vocational and technical training, and also teaching and educational work.

To this end, they shall promote:

- Improved and more effective co-operation between the respective ministries and departments of the two countries;
- The development and strengthening of direct links and co-operation between institutions of higher education, individual faculties, pedagogical-research institutes and general and specialized educational establishments, the co-ordination of teaching and educational work and research activities, and the introduction of the most modern methods of instruction;
- The broader exchange of scientific and pedagogical information and of scientists and specialists for the joint treatment of current teaching problems, and direct co-operation between the editorial bodies of educational journals and newspapers;
- The work of teachers and lecturers in higher—and secondary—educational establishments and on advanced training courses of the other country, for the purposes of teaching, lecturing, holding consultations and participating in practical training;
- Further co-operation in the training of science teachers through internal and external post-graduate work, including the defence of dissertations, and the improvement of scientific and teaching qualifications;
- Co-operation in training specialists at universities and institutes, sending them for complete or partial courses of study;
- The further development of co-operation and the exchange of experience in the sphere of vocational and technical education, improvement of the forms and methods of training of skilled workers and the study of individual problems of vocational and technical education, as well as the expansion of contacts between the editorial bodies of specialized journals;
- The introduction and development of co-operation between the student scientific societies and social, popular and sports organizations of educational establishments, for the purpose of inculcating in young persons pursuing studies a spirit of socialist internationalism and friendship between peoples;
- The broader exchange of students and in higher—and secondary—specialized educational establishments to receive practical training and to participate in language courses, seminars, construction teams and study excursions;
- Mutual familiarization with the life of young persons pursuing studies in the two countries through the development of contacts between schools, the exchange of student groups on a non-monetary basis and the development of tourism for young people.

*Article 5.* The Contracting Parties shall promote:

- The teaching of the language, literature, history and geography of the other country in universities, institutes and other educational establishments, as well as the dissemination of information about the other country and co-operation between the two countries;
- The regular concordance of the corresponding chapters of literature, history and geography textbooks which relate to the other country, the preparation of educational materials on the other country, joint research work, the exchange of information and the joint publication of scholarly works;

- Broader co-operation in planning the preparation and exchange of textbooks and aids for language study, educational materials and educational films;
- The participation of scientists, teachers and specialists with a higher education in language courses of the other country for the purpose of improving linguistic skills.

The Parties shall promote the activities of the Pushkin Russian Language Institute and its branch in Budapest to popularize the Russian language and train staff for educational establishments in the Hungarian People's Republic.

*Article 6.* The Contracting Parties shall promote the development of contacts and co-operation in all aspects of medical science and public health, the joint treatment of current medical and public-health problems, the basic and advanced training of medical personnel and the exchange of experience in the organization of public health and social insurance.

They shall encourage direct contacts between public-health and social-insurance institutions and between medical teaching and research institutes.

*Article 7.* The Contracting Parties shall facilitate comprehensive exchange of the cultural and artistic achievement of the peoples of the two countries, their mutual enrichment and the enhancement of the political and ideological effectiveness of cultural co-operation.

For these purposes they shall promote:

- The development of co-operation in the spheres of literature, the theatre, music, dance, the fine arts, the cinema and cultural education through libraries, archives, museums, cultural centres, clubs and amateur artistic groups, as well as co-operation between governing bodies, organizations, enterprises, creative artists and cultural specialists;
- The development of effective forms of joint creative activity in the arts, the formation of joint authors' teams, the invitation of creative artists for the staging of performances and the organization of joint art exhibitions and programmes, and musical and theatrical festivals, meetings and creative discussions;
- Co-operation in training artists and translators of literary works and improving their professional skills;
- The performance and popularization of musical works, the publication of literary works and plays, the showing of films and fine art works of the other country, and the organizing of exhibitions of works of art and other exhibitions;
- The invitation and arrangement of guest appearances by professional artistic groups and performers, as well as amateur artistic groups;
- Familiarization of the creative artists and cultural specialists of the other country with new works of art, cultural research, and the organizing of educational work in the cultural field;
- The co-ordination of activities in the treatment of problems relating to the ideological and aesthetic education of the working people, increased effectiveness in the popularization and critical assessment of culture and art and the reciprocal expansion of the exchange of information on the most significant events in cultural life;

- Participation by performers, observers and judges in festivals, reviews, competitions and other cultural events held in the two countries;
- The broader involvement of the creative intelligentsia, and particularly of talented young people, in Soviet-Hungarian cultural exchange;
- Continued improvement of the planning of cultural relations and the perfection of long-term plans as well as plans for direct co-operation.

*Article 8.* The Contracting Parties shall facilitate co-operation between the film industries of the two countries.

For these purposes they shall promote:

- The widespread showing and popularization of films produced by the other country and the organizing of film reviews, weeks and festivals, screenings on specific subjects and retrospectives;
- Reciprocal participation in national film festivals;
- The joint production of films, the provision of production and artistic services in the making of films, and the exchange of camera crews, script-writers, producers and actors;
- The further development of co-operation between film studios, newsreel editing bodies, film archives, film research institutes, and organizations dealing with the production or screening of films;
- The holding of creative meetings and of theoretical and scientific conferences on questions concerning socialist cinematography;
- Effective co-ordination of participation in international film festivals and in the work of international cinema organizations.

*Article 9.* The Contracting Parties shall facilitate the development of co-operation between unions of writers, journalists, composers, graphic artists, architects, film-makers, theatrical and other artists of the two countries, the utilization in their activities of the most effective forms of relations, including the holding of regular creative meetings, the joint treatment and discussion of current issues in socialist art and literature and active participation in joint events devoted to commemorative occasions in the lives of the two peoples.

*Article 10.* The Contracting Parties shall promote co-operation between the mass media in the widespread publicizing of Marxism-Leninism, achievements in building communism and socialism, foreign policy, successes in the public and cultural lives of the two countries, the popularization of achievements in science, literature, culture and art, cultural co-operation activities, and the further harmonization and reciprocal enrichment of the socialist cultures of the two peoples.

The Parties shall facilitate the arranging of events designed to inculcate in the working people a spirit of friendship between the Soviet and Hungarian peoples and of socialist internationalism.

In the sphere of television and radio broadcasting, the Parties shall promote:

- Regular exchanges of television and radio programmes, radio news broadcasts, television newsreels, feature, documentary and popular science films and material relating to current issues in domestic and foreign policy and cultural and scientific life, as well as in connection with major festive occasions in the two countries and activities of Soviet-Hungarian friendship;

- The preparation of joint television and radio programmes and television films;
- The exchange of workers, delegations, and television-camera crews;
- The exchange of catalogues of television films and publications on matters concerning television and radio;
- The co-ordination of activities in international organizations and in connection with the development of relations with third countries.

Through co-operation between press agencies and the editorial bodies of newspapers and magazines, the Parties shall promote the exchange of journalists and correspondents to gather material and prepare publications, as well as the issuing of joint editions and the exchange of publications and informational and documentary materials highlighting the achievements of the two countries.

*Article 11.* The Contracting Parties shall encourage co-operation in the sphere of publishing between publishing houses and book-trade organizations. They shall facilitate the publication of socio-political, scientific, technical and literary works publicizing the achievements of the Soviet Union, the Hungarian People's Republic and other socialist countries in building communism and socialism.

The Parties shall promote the reciprocal exchange of bibliographical information and lists of socio-political and literary works recommended for publication, regular bilateral and multilateral meetings between the managers of publishing houses to exchange experience on questions of translation, publishing and book distribution and discuss other current questions, increased direct co-operation between publishing houses and the holding of joint book exhibitions, conference and other events.

*Article 12.* Each Contracting Party shall, in accordance with the legislation of each country, ensure that citizens of the other country have access to libraries, archives, museums and other similar institutions for the conduct of research work.

*Article 13.* The Contracting Parties shall facilitate the work of the Soviet-Hungarian and Hungarian-Soviet Friendship Societies in further developing and strengthening the friendship and co-operation between the Soviet and Hungarian peoples, acquainting the working people of the two countries with the achievements in building communism and socialism, and making fuller use for those purposes of arrangements for cultural and scientific exchange.

The Parties shall promote the widespread use of the House of Soviet Science and Culture in Budapest for the holding of meetings of the creative intelligentsia and of exhibitions of art, books, book illustrations and photography, presentations by scientists, cultural workers, individual performers and groups, and the screening of films.

*Article 14.* The Contracting Parties shall promote continued improvements in the system for protecting copyright and for popularizing and disseminating the cultural values of the other country, as well as co-operation and the exchange of experience between the copyright organizations of the two countries.

*Article 15.* The Contracting Parties shall promote co-operation between organizations engaged in foreign-trade activities in the sphere of culture, including concert organizations, for the purposes of further raising the level and effectiveness of cultural exchanges.

*Article 16.* The Contracting Parties shall facilitate the development of all aspects of co-operation in the field of physical culture and sports.

For these purposes they shall promote co-operation between the physical culture and sports organizations and governing bodies of the two countries, the holding of sports competitions and meetings, the exchange of athletes and trainers, the expansion of relations in the field of sports science and mass sports and the co-ordination of action in the international sports and olympic movement.

*Article 17.* The Contracting Parties shall promote the development and strengthening of cultural co-operation between trade unions, youth associations, friendship societies, societies for the dissemination of scientific knowledge and other public organizations of the two countries and between cities and regions which maintain permanent friendly ties.

The Parties shall promote the development of organized-group and individual tourism, the exchange of "friendship trains" and specialized groups and the expansion of travel to conferences, symposia, exhibitions, sporting events and festivals for the purposes of using the opportunities offered by tourism for the development of cultural and scientific co-operation.

*Article 18.* The Contracting Parties shall encourage the holding of bilateral conferences, symposia, seminars, scientific meetings, consultations and other activities for the purpose of considering educational, scientific, cultural and artistic questions.

They shall promote the observance of cultural days and other cultural events at the national, republican, regional and town levels.

*Article 19.* The Contracting Parties shall promote the continued improvement of multilateral cultural and scientific co-operation between the socialist countries in science, higher, general, vocational and technical education, culture and art, the cinema, radio and television, publishing, public health, sports, the creative associations and other organizations which come within the scope of this Agreement.

The Parties shall inform each other of their cultural and scientific relations with third countries, co-ordinate matters relating to their participation in international scientific and cultural congresses and conferences, assist each other in international organizations and exchange experience gained from work done in those organizations.

*Article 20.* The Contracting Parties shall contribute to the work of the Soviet-Hungarian Intergovernmental Commission for Cultural Co-operation, which:

- Elaborates fundamental principles for the development of plans for cultural and scientific co-operation;
- Analyses the status of co-operation and prepares concrete proposals aimed at further heightening the effectiveness of co-operation and perfecting its forms and methods;
- Promotes the development of direct co-operation between scientific, educational, cultural and arts institutions and the establishment of relations between scientific and cultural workers;
- Considers questions relating to the co-ordination of cultural and scientific relations with third countries.

*Article 21.* The Contracting Parties shall, for the purpose of implementing this Agreement, draw up and sign plans, including long-term plans, for cultural and scientific co-operation between the Soviet Union and the Hungarian People's Republic that will provide for further improved and more effective cultural and scientific exchanges, and shall hold consultations and negotiations alternately at Moscow and Budapest for their preparation and implementation.

*Article 22.* The Contracting Parties shall facilitate the conclusion, on the basis of this agreement, by the respective institutions and agencies coming within the scope of the Agreement and by organizations maintaining direct friendly ties, within their spheres of competence, of working plans, programmes and protocols for the implementation of the Agreement and of plans for cultural and scientific co-operation.

*Article 23.* The Contracting Parties have agreed that arrangements for financing the activities provided for in this Agreement shall be laid down in the plans signed on the basis of article 21 and the working plans, programmes and protocols, signed on the basis of article 22 between the respective institutions and agencies of the two countries.

The Parties shall, with due regard to the provisions in effect in each country, facilitate exchange on a non-monetary basis, as well as travel by cultural and scientific workers at their own expense.

Expenses arising out of the implementation of this Agreement shall be settled in accordance with the payments agreements in force between the Soviet Union and the Hungarian People's Republic.

*Article 24.* This Agreement shall enter into force on the date of its signature. Upon its entry into force, the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Hungarian People's Republic on cultural and scientific co-operation, signed at Budapest on 16 November 1968, shall cease to have effect.

The plans and protocols on cultural and scientific co-operation concluded on the basis of the Agreement of 16 November 1968 shall remain in force hereafter, provided that they do not contradict any provisions of this Agreement.

*Article 25.* This Agreement is concluded for a period of 10 years and shall be extended each time for the following five years, unless one Contracting Party gives written notice to the other Contracting Party of its wish to terminate the Agreement six months before the expiry of the relevant period.

DONE at Budapest on 1 June 1979 in two copies, each in the Russian and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Union  
of Soviet Socialist Republics:

[A. GROMYKO]

For the Government  
of the Hungarian People's Republic:

[F. PUJA]